

# «Hablo del miedo de la posguerra, que ha durado setenta años»

'Y todos callaron', la nueva novela de Toti Martínez de Lezea, transcurre en la sociedad de la posguerra en Vitoria, en la que regían el miedo y el silencio

MAIALEN MANGAS

**DONOSTIA.** «Vitoria Gasteiz, febrero de 2008. El testamento de Amelia Zabaleta desvela una desconcertante e inesperada revelación, un secreto celosamente guardado,

y cuyo origen se remonta al pasado de la fallecida». Con esta trama arranca 'Y todos callaron', la nueva novela de Toti Martínez de Lezea. La autora se distancia en esta obra de los escenarios históricos lejanos en los que habitualmente basa sus novelas para adentrarse en la época de la posguerra en Vitoria, su ciudad natal. «¿Qué razones puede haber para ocultar algo tan trascendental a una familia en pleno siglo XXI? ¿Qué lleva a personas normales a tejer una tupida tela

de araña con el silencio como argumento?». El relato se traslada a los años cuarenta para responder a estas preguntas y dibujar una sociedad en la que el miedo se adueña de la vida cotidiana de la gente, haciendo que imperase un incómodo silencio y llevando a las personas a guardar silencio sobre las injusticias que presenciaban.

'Y todos callaron' nació de una conversación que Martínez de Lezea mantuvo con su madre, a quien dedica la obra, y que le inspiró para abordar una historia de posguerra, una época en la que la escritora todavía no había nacido pero que es «como si la hubiera vivido» por todo lo que ha escuchado en casa. «Nunca antes había escrito sobre el siglo XXI y ha sido un reto», sostuvo ayer la escritora en la presentación del libro. Reconoció que hacerlo ha sido «mucho más» costoso que con 'Enda', su anterior novela «que tiene el doble de páginas». Narrar la historia

de Amelia Zabaleta «ha sido duro» para la autora porque conoció «de cerca» la sociedad de aquellos años y le «disgusta enormemente». Por ello declaró que pasará «mucho tiempo» hasta que retome este siglo como escenario para sus novelas.

**«No es una novela de guerra»**

Editado por Erein, 'Y todos callaron' «no es una novela de guerra, y tampoco una novela histórica». Es un relato que recupera y recrea una época concreta y la forma de vida de su gente. «Eso es lo que intento hacer a través de mis novelas». La autora insistió en que en el País Vasco la historia no ha sabido contarse tal y como es y que, a pesar de que ahora los escritores vascos estén «en ebullición», hasta «hace muy poco», hasta el siglo XIX, solo los curas escribían sobre ella. La escritora lo hace esta vez para dar su propia visión sobre la guerra y la posguerra, «alejada de bandos» porque «todos fueron perdedores».

En Vitoria no hubo frente de guerra, pero hubo represión, muertes, asesinatos y «mucho miedo». «Escribir esta novela ha sido complicado porque yo no quería contar la guerra civil, para eso ya están los historiadores. Yo quería hablar del miedo y de sus resultados que han durado setenta años, del miedo que puede llegar a transformarse en una enfermedad mental como cualquier otra, del miedo que llevo a Amelia a guardar silencio toda su vida».

A través de Jon Martínez de Albeniz, un detective de poca monta que trata de sacar a la luz el misterio de los Zabaleta, y del resto de personajes, algunos basados en seres reales y otros ficticios, la autora deja por escrito lo que concibe sobre la historia reciente de su pueblo. «Normalmente uno escribe para leer lo que quiere leer. Yo escribo para contarme a mí misma cosas que no consigo leer en otra parte».

La novela, contada de forma ininterrumpida en un solo capítulo, ha sido traducida al euskera por Mirren Arratibel bajo el título 'Isilpean gordea'. Ambas ediciones se han publicado de forma simultánea y se presentarán en la Feria de Durango.

## La UPV/EHU rinde homenaje a la obra de Koldo Mitxelena

R. KORTA

**SAN SEBASTIÁN.** La UPV/EHU homenajea desde hoy con unas jornadas al lingüista Koldo Mitxelena (Errenteria, 1915-1987) con motivo del centenario de su nacimiento. Discípulos de Mitxelena recordarán su vida y sus obras en estas actividades, que tienen como objetivo «agradecerle la labor realizada y mirar al futuro».

El programa comienza esta tarde con el acto institucional 'Koldo Mitxelena, esker onaren agiri', a las seis y media de la tarde en la sala Mitxelena de Bizkaia Aretoa, en Bilbao. Además, en Vitoria tendrán lugar las jornadas académicas 'Euskal-aritza Mitxelena zabalduko bideetatik' mañana y el viernes en la Facultad de Letras, donde Mitxelena fue profesor de Filología Vasca y Lingüística Indoeuropea.

En el transcurso de estos actos, expertos y discípulos de Koldo Mitxelena repararán las aportaciones realizadas por el catedrático y analizarán el estado actual de estos estudios, así como los principales retos de futuro. Asimismo, hoy se pondrá en marcha la web [www.ehu.eus/koldomitxelena](http://www.ehu.eus/koldomitxelena), un espacio que contará con una colección de enlaces de internet que ofrecen información sobre el trabajo y la vida de Koldo Mitxelena, los índices completos de los 15 tomos de sus 'Obras completas' y un recurso que facilita la búsqueda en los textos de su obra completa (con búsquedas por nombres, conceptos, palabras y texto libre).

Asimismo la UPV/EHU ofrecerá en su stand de la Durango Azoka la posibilidad de adquirir los 15 tomos que conforman las obras completas de Koldo Mitxelena por el precio de 100 euros, una oferta que ya se encuentra activa en el sitio web del Servicio Editorial.



**Y TODOS CALLARON**  
TOTI MARTÍNEZ DE LEZEA  
Género: novela.  
Editorial: Erein.  
Páginas: 251.  
Precio: 18,50 euros

Martínez de Lezea presentó ayer 'Y todos callaron', su nueva novela. :: LUSA

## Joseba Sarrionandiarekin solasean hizkuntzaz, nazioaz eta politikaz

N. AZURMENDI

**DONOSTIA.** Joseba Sarrionandia irakasle arrunta balitz, ikasgelan eta ikasleekiko harremanen baitan gedituko lirakeke haren irakaspen eta gogoetak. Sarrionandia, baina, ez da irakasle arrunta, eta ezin du eskola arruntetik eman. Urrutikoak eman behar ditu ezinbestean, eta urrutitik eman zizkien bi hitzaldi, politikari lotua bata eta kulturari bestea, Mondragon Unibertsitateko HUEZIK eskaintzen duen Euskal Kulturgingtaren Transmisioan aditu ti-

tulua lortzeko matrikulatuta zeudenei. Hala ere, harreman hurbila izan zuen ikasleekin, idatzizkoa, eta hartu eman oparo hura liburu bilakatu da, Pamiela argitaletxearen eskutik.

Donostian tituluaren koordinatzaile Julen Arexolaleibak, Nekane Goikoetxea irakaslearekin, Iban Arantzabal irakaslearekin eta Pamielako Jose Angel Irigarayekin batera arkezten zuten 'Lapur banden etika ala politika' liburuan gauzatu da, hain zuzen, oso ohikoa ere ez den esperientzia. Liburua bera ez da oso

ohikoa, Sarrionandiaren hitzaldiaz gain ikasleek egindako iruzkinak eta irakaslearen erantzunak biltzen baititu, solasa izango balitz bezala. Hitzaldiari dagozkio 108 orrialde eta gainerakoak 'Eztabaidarako ohar batzuk' izenburupean, zalanztza eta iritziz iruzkari. «Distantzia, bere txarrean, galera izaki, irabazia ere bada», irakurlearentzat behinik behin, Irigarayk azaldu bezala.

Hizkuntza. Nazioa. Politika. Hiru bloke osagarri bereizi ditu idazleak hitzaldi moduan egituraturatuko la-

nean. «Figura literarioak alde batera utzita, modu soilean» idatzi du («eztabaidarako eta truke-rako») sortu zen testua, «elkarrizketarako baliabidea» izan nahi duena, Goikoetxearen hitzetan. Kritikatik eta autokritikatik, konfesionatik eta erantzukizunetik baduen lana, «pentsatzera behartzen duena, gogorra, gordina. Barne-exiliotik egindako askatasun ariketa».

Liburua, Arexolaleibaren hitzetan, «osorik irakurri behar da iritzi bat osatzeko», zeren eta zatika irakurtzen bada «normahik zernahi» aurki baitezake. Are gehiago idazlea Sarrionandia bada.

Lehentasuna ematen dion hizkuntza/hizkuntza komunitatea; espazio komunikatibotzat duen nazioa; politika. Hiru alor horietan zein azken zatiko elkarrizketa modukoan oso mamitsua da liburua. Segun eta zein pasarte aukeratu, ondoriozta daitezke Sarrionandiak ETA gaitzetsi duela, edo justifikatu duela, edo damu dela, edo ez dela. Bada, bai, goitik behere irakurtzeko liburua, politika «jendearen autogobernua» bezala ulertzen duena, benetako politika lapur banden etikari eta politikari kontrajarrita. Eta lapur bandak, hain zuzen, leku askotan daude, «etxean ere bai».



**LAPUR BANDEN ETIKA ALA POLITIKA**  
J. SARRIONANDIA  
Mota: Saiakera.  
Arg.: Pamiela.  
Orr.: 176.  
Precio: 14 euro